

2015年7月24日

監理団体及び実習実施機関 各位

マイナンバー制度は技能実習生も対象となります

公益財団法人国際研修協力機構

本年10月から、住民票を有する人に対し12桁のマイナンバー（個人番号）が通知されます。

マイナンバーは、中長期在留者等の外国人の方にも通知されますので、在留カードを保有する技能実習生もこの対象となります。

マイナンバーが記載された通知カードは、本年10月5日時点で住民票に登録されている住所に送付されるため、技能実習生が直接カードを受け取ることとなります。また、技能実習生が帰国する際には通知カードを市区町村へ返納する必要があります。

監理団体及び実習実施機関の皆様には、技能実習生が通知カードを紛失しないよう、また、正しくマイナンバー（個人番号）の管理を行うよう周知・指導していただきますようお願い申し上げます。

なお、技能実習生向けのリーフレットを裏面に掲載いたしましたのでご利用ください。

マイナンバー制度の問合せ先

内閣官房 全国共通ナビダイヤル

0570-20-0178（日本語）

0570-20-0291（英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語）

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>

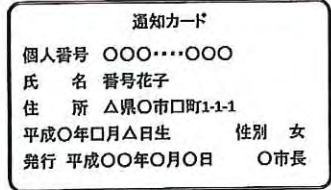
※ホームページは英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語に対応。

以上

技能実習生の皆さんへ

マイナンバー制度が始まります

本年10月から、在留カードをもっている技能実習生の皆さん一人一人に12桁のマイナンバー(個人番号)が通知されます。マイナンバーは社会保障、税等の手続に利用されるものです。技能実習生の皆さんの宿舎に、マイナンバーの通知カードが郵送されますので、なくさないようきちんと保管してください。



(案)

通知カード(イメージ)

Image of a notification card

通知卡(样本)

The thông báo (ảnh)

Foto contoh kartu my number (Gambar)

บัตรแจ้งหมายเลข(ภาพอิมเมจ)

Sample ng inyong Pribadong Numero na Ipapadala Sa Inyo

英語

中国語

To all Technical Intern Trainees:

The Social Security and Tax Number System ("My number system") will begin

Beginning in October 2015, each technical intern trainee who holds a resident card will be notified of his or her own 12-digit individual number (nicknamed "My number").Your individual number will be used for administrative procedures related to social security and taxation etc.

A Notification Card of "My number" will be mailed from municipal government to your address. Please keep it in hand properly and be careful not to lose it.

各位技能实习生:

个人号码制度即将实施了

从今年10月份开始, 每位持有在留卡的技能实习生, 将会被告知一个12位数的个人号码。个人号码主要用于办理社会保障, 税金等。

个人号码的通知卡将会邮寄到每位技能实习生的宿舍里, 希望大家不要弄丢, 好好保管。

ベトナム語

インドネシア語

Thân gửi các bạn thực tập sinh

Bắt đầu chế độ My number (mã số cá nhân)

Kể từ tháng 10/2015, mỗi bạn thực tập có thể cư trú sẽ được thông báo My number (mã số cá nhân) gồm 12 số. Mã số cá nhân này sử dụng khi làm các giấy tờ liên quan đến thuế, bồi thường xã hội.

Thẻ thông báo mã số cá nhân sẽ được gửi bưu điện đến nơi ở của các bạn. Vì vậy, các bạn lưu ý giữ cẩn thận không làm mất.

Kepada para pemegang sekalian,

Sistim penggunaan My number (Nomor-Ku) telah di mulai.

Dimulai sejak bulan Oktober tahun ini, para pemegang kartu Zairyu Kaado, setiap, individual diwajibkan untuk memiliki 12digit nomer (nomor pribadi). Nomor ini digunakan dalam memenuhi prosedur dalam mengurus masalah asuransi dan perpajakan.

Pemberitahuan tentang kartu my number (Nomor-Ku) akan dikirim langsung ke alamat dimana anda tinggal, simpanlah dengan sebaik-baiknya, dan jangan sampai hilang.

タイ語

フィリピン語

เรียน ผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคทุกท่าน

เรื่อง การเริ่มใช้ระบบหมายเลข

ตั้งแต่เดือนตุลาคมของปีนี้ เป็นต้นไป ผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคที่ถือบัตรประจำตัวที่ออกอาศัยในประเทศญี่ปุ่นจะ ได้รับ แจ้งหมายเลข (หมายเลขประจำตัว) 12 หลัก หมายเลขดังกล่าวเป็นหมายเลขสำหรับใช้ในการทำธุรกรรมด้านประกันสังคม และภาษี เป็นต้น

บัตรแจ้งหมายเลขหมายเลขจะถูกส่งไปยังที่พักอาศัยของผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคทุกท่าน โดยทางไปรษณีย์ โปรดอย่าทำหาย ขอให้เก็บรักษาเอาไว้ให้ดี

Para sa lahat na Teknikal Intern

Ipapalaalam po namin na sisimulan na ang My Number System

Mula sa Oktubre ng taong kasalukuyan, bawala' t Teknikal Intern na may zairyu ka-do (resident card) ay bibigyan ng kanya kanyang 12 digits na numero (na tatavaging, "my number"). Ang numerong ito ang gagamitin para sa pag proseso ng bagay na may kaugnayan sa social security, buwis atbp.

Ipapadala po sa inyong tirahan sa pamamagitan ng koreo ang notipikasyon ukol sa inyong "my number" . Mangyari po lamang na ingatan ito.

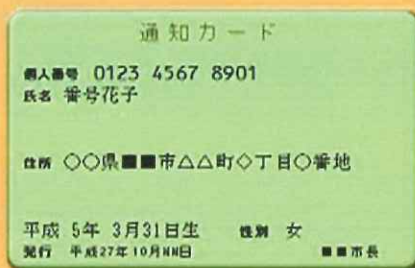
※本資料は、内閣官房ホームページの掲載内容に基づき、JITCO が作成・翻訳したものです。

マイナンバー 大事な4つのポイント

② マイナンバーの通知

マイナンバーは10月から順次簡易書留で届きます

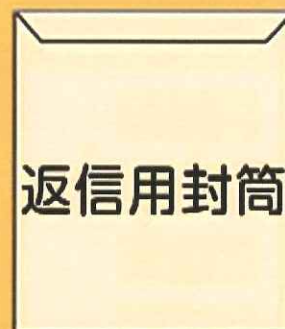
同封されるもの



通知カード



個人番号カードの申請書
と 返信用封筒



マイナンバーの
説明書類